

# Heroldo de HEL

N-ro 104 septembro 2005

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスペラント連盟

ĉe HOŝIDA Acusi

〒053-0844 苫小牧市

Miyanomori 2-18-18, TOMAKOMAI

宮の森町2丁目18-18

053-0844 JAPANIO

星田 淳 方

TEL-FAKS: 0144-74-2539

Retadreso: czw06615@nifty.ne.jp

hosidaacusi@kir.biglobe.ne.jp

\*Sekretario: SATOO Eiji

\*事務局: 佐藤英治

TEL: 0144-58-2178

FAKS: 0144-58-2174

Retadreso: zamenhof@ka2.so-net.ne.jp

\*TTT-ejo: <http://www5d.biglobe.ne.jp/hel/jp/index-j.htm>

## [Enhavo/目次]

- Enhavo/目次 P. 1
- Kio estas esperantisto?/エスペ란チストとは?/HOŝIDA Acusi P. 2
- 苫小牧でエスペラント展示会 /Ekspozicio en Tomakomai
- Vojaĝo de la 90-a UK(Vilnius)/La 90-a UK の旅/後藤義治 P. 3
- Raporto pri La 4-a Azia Kongreso, 24-29/aŭgusto/2005,  
Katmando, Nepalo (第4回アジア大会報告/佐藤英治) P. 4
- Impresoj el la 4-a Azia Esperanto-Kongreso/  
第4回 AZIA Esperanto-Kongreso 雑感/後藤 義治 P. 7
- 会員アンケート所見/HEL組織部・機関誌部 P. 9
- エスペラント語のおかげで世界中の人と交流できます(苫小牧報) P. 12
- Danke ricevitaj -受領郵便物- (星田淳) P. 13
- Astronomo kaj bambuhelico/天文学者と竹とんぼ/後藤義治 P. 14
- Kiel akiri solidan mond-ordon/Husejn Muhammad Al-Amily P. 14
- 第5回委員会報告/Protokolo de la 5-a komitata kunsido de HEL P. 16
- [編集後記/Redaktanto parolas ...]

表題の問いにどう答えますか。「こんな(変わった?)人種」と云う皮肉屋もいたが、古いNHKの「現代の映像」には「ある理想主義者の群像」とあった。PIV-o で引くと *Persono, kiu uzadas Esperanton.* なるほど、エスペラントを使う人のこと。公式に定義されたのはちょうど百年前の第1回世界大会で承認されたプロ・ニュー宣言の第5項でしょう。次の通りです。

5. Esperantisto estas nomata ĉiu persono, kiu scias kaj uzas la lingvon Esperanto, tute egale por kiaj celoj li ĝin uzas.

(五) エスペランチストとはエスペラント語を知り使用するすべての人を名づけるのであって、それをどんな目的に使おうともかまわない。(伊東三郎訳)

この宣言の第1項にある *esperantismo* は「エスペラント主義」と訳されてきたが、「エスペラント運動」と理解していいでしょう。

1. La esperantismo estas penado disvastigi en la tuta mondo la uzadon de lingvo neŭtrale homa,

(一) エスペラント主義とは 一、中立的人類語を全世界にひろめる努力のことである。

前号に同封したアンケートで、「エスペラントをどう使っていますか」と質問したのは、「我々はどんなエスペランチストか」を知りたかったからです。回答は 読書、文通・インターネット、放送受信、の順でした。エスペラントによる交流も、情報受信から、かって我々が *Ainaj Jukaroj* の集団翻訳で示したように、北海道からの、また日本からの情報発信の活動を盛り上げたいものです。

#### 苫小牧でエスペラント展示会 / *Ekspozicio en Tomakomai*

例年のサークルまつり(今年は第29回アイビーサークルまつり)

8月25~28日の間、苫小牧市文化交流センター2階講習室で開かれました。

展示内容はパネル4枚に、今年の第90回世界大会(ヴィリニウス)関係資料、文通相手紹介、エスペラント紹介劇画などを出し、テーブル上に国内国外のエスペラント関係出版物などを並べました。

「自由にお持ちください」と並べた広報資料のうち、JEIの「国際語エスペラントへの招待」13部、チラシ(「エスペラントは世界のコトバ」、ホントの国際語ってなんだろう?)9部がはけました。(星田 記)

初めて旧共産圏の都市を旅した。エスペラントをやっていたからだと思う。いくら旅好きでもなかなかそんな考えは浮かんでこないのではなかろうか。

リトアニアは北海道の約80%の広さ、人口350万人、首都ヴィリニウスには55万人が住む。札幌に当てはめてみると丁度50年前に相当する。SESからは児玉、馬場、中野、後藤の4人が参加した。山岸さんもエントリーしたが事情があって残念ながら行けなかった。ヴィリニウスは札幌とほぼ同じ気候で朝は2~3℃低く、夕方から夜にかけては逆に少し高い。過ごし良いばかりでなくビールも美味しい。ザメンホフはポーランド生まれだとばかり思っていたが、正しくはリトアニア生まれであり、旧市街にはザメンホフ通がある。旧市街の道路は石畳で一昔前は馬車が音高らかに走り抜けただろう。歩きなれない私にはあまり上等な道とは言えないが、人に聞くと馬の足にはとても良いそうだ。土木技術世界一の日本の道路は車が走りやすく出来ているのは300年前のリトアニアの考えから一歩も抜け出していないとも言えそうだ。

一方、新市街は近代的技術で構築されているが、とにかく緑が多い並木道も街路樹が平行だったり、高層ビルの周辺は学校のグラウンドより広い緑の広場になっている。話は戻るが、最初に私を驚かせたのはモスクワからの空路、リトアニア航空の機内誌に5ページに渡って第90回エスペラント世界大会が紹介されていた。本文は英語だがヘッドラインはエスペラントだ。しかしエスペラントは心の言葉、生きている言葉だ、と言うくぐりには、年のせいなのかうっかり涙してしまった。

大会の主会場はレバルホテル、開・閉会式、ナツイア・インテルナツイア ベスピーロは1Km程はなれたジューメンス アリーナ。テアトラージョ・コンサート等は歩いて5分くらいにあるコングレス パレス。バンケードは郊外の湖畔にある閑静なたたずまいの

Le Meridie Vill で民族楽器(縦型の木琴)の演奏を聴きながらのディナー。時には太鼓のように激しく、また静かく深い琴の音のように、今まで聞いたことのない旋律、演奏者はエネルギーに全身を躍らせ続ける。外国人に江差追分を聞かせたらどんな反応があるのだろうか。ふとそんなことを考えた。

Vilnius 大会で特記しなければならないのはエクスクールソ。市内には観光に適した場所は数多いが、どこへ行っても語られるのは、1939年ソ連軍がリトアニアに駐留、占拠して後1941年ドイツ軍の侵攻、など最強国の暴政の下、人民がどう戦い、どんな犠牲を払って現在の平和を勝ち取ったか説明される。戦争を語り継ぐことを忘れてしまった日本人とは全く対照的だ。リトアニアが圧政に苦しんだのはたった52年間ではなく200年に及ぶが、世界が自由に満ちている現代で他国からの暴政・弾圧は想像を絶するものがあつたのだろう。ロシアの秘密警察KGB 博物館でなら当然だが、自慢の300メートルを超えるテレビ塔の見学の時でさえ日本のように連続ドラマのポスターやスポーツ番組のお知らせ

など全くない。1991年1月10日ソ連がテレビ局を攻撃、排除に掛かった時、まさに戦車に押しつぶされんとする少女とその恐怖にゆがんだ目、それを阻止しようとする市民、誰が撮ったのかすごい写真が並んでいる。塔の外に目をやるとその時犠牲になった局員、市民が斃れた場所に石が置いてあり夜はそれに照明が当たるようになっている。KGB博物館は元リトアニアKGBの本部、外壁はもちろんの事、内壁までもおよそ1mもの厚さがある。驚いたのはドイツの敗戦から60年も後までガス室があったことだ。KGBは食堂と呼び、大きさは10畳ほど、数人単位で食事に呼ばれ二度と戻る事はなかったそうだ。地下にある独房は豊蔵さんのいうラーゲリのもので全く同じものだった。

帰途はラトビアで世界遺産となったりガの旧市街を見学、中世の政治が反映された建物は大変興味深く、サンクトペテルブルクでは再びエルミタージュ美術館へ行き大好きなマチスとルノワールを堪能した。夜は当地のエスペラント会長 S-ino Natalia が会員6人を連れてホテルに現れ交流を持った。そのひとりエスペラント暦2年と言う S-ino Litvinowa Ninaさんは地元大学の経済学教授、日本にも関心が高く Tanko をやっていると言う、何のことだかさっぱり判らなかったがどうやら俳句の事で「短歌」らしいと判った。彼女は演劇にも造詣が深く日本人の Abo Kabe を知っているという、しかしこれが阿部公房になるまでは紆余曲折どころでなかったが、わかってみれば、彼女が言っていたことが一度に解けた。サービスという概念が全くない国々の旅は多少疲れたが個人的には無類のお人よしで、陽気な人々と会えたのは何にも変えがたい喜びだった。

(resumo) 4 gesamideanoj el Sapporo (Kodama, Baba, Nakano, Gotoo) partoprenis en 90-a UK en Vilno. En aviadilo min forte emociis vortoj "Esperanto estas vivanta lingvo de homa koro" en gazeto de litova aerlinio, kvankam anglalingva, en 5-paĝa artikolo pri 90UK. Ĉie ni aŭdis, kiel la litova popolo akiris sendependecon el sub la premo de Sovetio. Mi povis ĝui bildojn de Matisse kaj Renoir en Ermitaj de St. Peterburg, kie ni havis ŝancon renkonti tieajn samideanojn kaj interparoli ankaŭ pri japana kulturo, eĉ pri tanka (hajku?) kaj ABE Kōbō.

Raporto pri La 4-a Azia Kongreso, 24-29/aŭgusto/2005, Katmando, Nepalo  
(第4回アジア大会報告/佐藤英治)

SATOO Eiji

Kelke da junaj genepalanoj ĝojigis nin per koruso en la aviadilo. Post la anonco de surteriĝo la aviadilo ekplongis en nubaron kaj rondvalo aperis tra sennuba spaco. Kiam ĝi surteriĝis sur glitvojo, oni aplaŭdis kaj aklamis. Mi elrigardis tra la fenestro domojn en kamparo en nebulpuvo.

Katmando

Mi vizitis Katmandon kaj restis kelkajn tagojn ĉe malmultekosta gastejo en Tamela areo de Katmando en aŭgusto de 1993. Aroo Tamel estis la mekko de gebohemianoj en sepdekaj jaroj kaj ankoraŭ nun estas multe da gastejoj kaj hoteloj. En 1993 la urbo kun kelkcent mil loĝantoj havis ankoraŭ iom ekzotikan atmosferon. Mi povis kompreni kial gebohemianoj ŝatis ĝin. Mi vidis multege da junuloj manifestaciantaj kontraŭ senlaboreco. Sed la maoistoj ankoraŭ ne ekbatalis en la montaroj. Japana televida felietono, "Oŝin", estis tre populara. Mi sufiĉe relasis min sen urba tumulto.

En aŭgusto de 2005 mi estis denove en Katmando. Pluvis ĉiutage. Sed mi promenis tie, dum ne pluvis. Eksunbrilis kaj tuj varmegiĝis eĉ je alteco de ĉirkaŭ 1.300 metroj super la marnivelo. Multege da japanaj motorbicikloj rajditaj de lertaj junuloj ruliĝis kune kun malgrandaj japanaj taksioj tien kaj reen. Strate pli multe da homoj marŝis kaj pli multe da vendistoj atendis klientojn. Mi ne scias kiom da loĝantoj estas en la urbo, ĉar ĉiu materialo prezentis malsaman nombron. Ŝajnas, ke la nombro de 1.500.000 estas ne tre malkorekta. Mi sopiris la pasintan kvieton. Mi trovis nur 2 kruciĝojn kun trafiksignaloj en la urbocentro dum la restado. La trafiko estas senobstrukca. Troviĝis soldatoj kun pafilo en tersakoj gardi la gravajn instituciojn. Sed la urbo estas tre paca.

#### Fakkunsidoj

Mi partoprenis en kelkaj fakkunsidoj. Granda problemo tra la kunsidoj, "Azia agado" kaj "Aziaj landoj", estas kiel oni multigos junajn esperantistojn. Kvankam multaj japanaj esperantistoj partoprenis en la aziaj kongresoj, tamen ili estas ne tre junaj. Lastatempe junuloj ne kolektiĝas en esperantan grupon en Japanio. Japanaj esperantistoj esperas, ke multaj junuloj multigos en Azio.

Mi sentis, ke Hindujo havas variecon de religioj, lingvoj, kulturoj k. t. p. en fakaj kunsidoj de "Barato: Bunta mozaiko" kaj "Prelego de aŭrbeda, (hinda tradicia medicino)". Mi ŝatas variecon de Azio. Do mi interesiĝas pri la venonta azia kongreso, kiu okazos en Bangaloro, Hindujo en 2008.

#### 3-fojaj ekskursoj

Mi partoprenis en la ekskurso al la palacplaco de la urbo kaj Svajambhu, budisma templo. Tiu, kiu iam loĝis en Japanio kaj parolis japanlingvon, gvidis ĝin. Mi demandis al li pri la civila milito. Li klarigis, "La nepala registaro uzas monon por nur Katmandon, sed ne por kamparon. Do la maoistoj batalas por renversi ĝin. Mi jesas ilian

kritikon, sed neas ilian metodon. La proporcio de senlaboreco en Nepalo estas pli ol 40 procentoj. Kiam tasko finiĝos, labormono ne pagiĝos. Multaj iras eksterlanden por aĉeti domon aŭ aŭton. Ne troviĝas industrio krom turismo." Li plendis, ke japanaj turistoj ekmalmultiĝis antaŭ 2 aŭ 3 jaroj. Tiam la novaĵoj ekraportiĝis grande pri la skandalo de la reĝa familio kaj la civila milito. Iu esperantisto el Japanio diris, "Mi esperas, ke oni investos monon por kreskigi industrion kaj nepalanoj riĉiĝos per ĝi." Kaj mi diris al li, "Do senlaboruloj estiĝas soldato de la reĝo aŭ soldato de la maoistoj, ĉu ne?" Li respondis, "Jes. La registaro zorgas pri soldatoj de la reĝo kaj siaj familianoj, sed la maoistoj zorgas nur pri soldatoj mem."

Mi pripensas, ĉu la batalo inter riĉuloj kaj malriĉuloj estos nedaŭra sur vojo al ĝenerala riĉeco. Se oni gajnos altan vidpunkton, kiu malgrandigos la diferencon inter riĉo kaj malriĉo, tiaj konfliktoj okazos pli ofte kaj longe. Multaj iam opiniis, ke socialismo estas respondo al tio. Sed nun tia opinio ne ofte aŭdiĝas. Mi jesas kritikon de socialismo kontraŭ kapitalismo sed neas trudan metodon aplikitan en Orienta Eŭropo kaj aliaj. Mi dubas, ke socio infektita de usonamania kapitalismo prosperos longe. Socio sen altaj moralo kaj etiko absolute ne feliĉigos la homaron. Mi esperas, ke iom poste oni revizios la ekonomian politikon mondscale.

Kaj mi ekskursis ankaŭ al Paŝupati, loko de hinduismaj temploj, kaj Bodhnath, budisma templo, kiuj situas en la fino de la urbo. Nepala esperantisto gvidis. Tie iom kvieto regis. Alian tagon mi ekskursis al la palacplaco de Bhaktapuro, kiu situas 10 kilometrojn sudoriente de la urbocentro. Tie ne troviĝis tumultego. Do tiu antikva urbo estas bona loko por longa restado.

Kune hundoj kaj homoj dormis sub antaŭtegmentoj de antikvaj konstruaĵoj. La hundoj en Nepalo estas tre feliĉaj, ĉar ili ne kateniĝas per ĉeno. Ili vivas socian vivon egale kun homoj. Feliĉaj hundoj ne mordas. Ŝajnas al mi, ke en Japanio ne nur hundoj kateniĝas per ĉeno sed ankaŭ homoj per nevidebla ĉeno.

Nepalaj esperantistoj

S-ro Mukunda Pathik diris al mi, ke li ne forgesas varman akcepton de esperantistoj en Sapporo. Li vizitis Sapporon, post kiam li partoprenis en UK en Seulo en 1994. S-ro Razeno Manandhar vizitis preskaŭ ĉiutage gastejon en areo Tamel, kie mi restis antaŭ 12 jaroj. Ĝis tiam mi ne povis paroli bone Esperanton. Li kapabligis min iom post iom bone paroli ĝin. En la kongreso mi povis paroli kun li. Li bedaŭris, ke la partoprenantoj estas ĝenerale ne multaj pro malgranda nombro de japanaj esperantistoj ĉi foje. Mi klarigis, "Timiga imago flugis tiel, ke

Katmando estas danĝera loko, kie la maoistoj atakus turistojn.” En Japanio oni devas atenti sin mem, ĉar tiuj, kiuj sin mortigas, estas tre multaj.

Dank' al nepalaj esperantistoj la kongreso sukcese finiĝis. Mi ĉiam tre trankviliĝas, kiam mi restas en lando el Azio. Ĝis antaŭ la alta kresko de ekonomio de Japanio ankoraŭ troviĝis tia trankvileco. En aziaj landoj ekonomio rapide kreskas alten. Mi esperas, ke azianoj riĉiĝos kaj samtempe maturiĝos mense. Mi deziras prosperon de esperantaj movadoj en Nepalo kaj aliaj landoj en Azio.

(要約) 前回カトマンヅに来たのは93年、70年代からボヘミアンのメッカだった Tamel 地区に泊まり、多くの若者たちの失業反対のデモを見た。今年8月のカトマンヅは毎日雨、街は商品や日本の車が溢れているが、あのころの静けさはない。Azia Agado分科会では青年層への普及が大きな問題。案内のネパール人(在日経験あり)の話「政府はカトマンヅにだけ金を使い、地方に回さないから、マオイストは闘っている、その目的には賛成だが、手段には反対だ」

ネパールエスペラント協会の会長 Mukunda Pathik は、かつてソウルの世界大会の後で日本を訪問したとき、北海道で歓迎されたことを今も忘れない、と話してくれた。2008年、多様な文化の国 Barato(インド) の Bangaloroで開かれる次回のアジア大会に期待したい。

---

#### Impresoj el la 4-a Azia Esperanto-Kongreso 第4回 AZIA Esperanto-Kongreso 雑感

後藤 義治

第4回を迎えたアジア大会はHEL から佐藤(英)、児玉、後藤の3名が参加。Nepaloは雨季とあって、毎日必ず雨が降り、蒸し暑い。ただし地元の人からは乾季の埃まみれよりはるかに良い、幸運だよ、と言われた。実際、半日も降らなければ埃が舞い上がり始める。政情不安からか参加者は100名に満たない。開会式で Naciaj salutoj をしたのは7カ国のみ。大会運営を組織的統率力や規律、タイムキーパー等に求めるならば問題も多いが、現代オリムピックの流れのように自由第一主義としてみれば、とてもリラックスでき、何物にも拘泥しないのがとてもよかった。大会前夜、バンケードの時、翌朝8時エスペラントの宣伝をするから参加してほしい、との要請があった。朝食もそこそこに指定の場所に行ってみるとパレードをするという。これがおおごとだ、軍楽隊に続き、民族音楽隊が先導、第4回アジア大会旗をかかげ、大会委員長、副委員長、カトマンヅ市長、ネパールエスペラント議長らが軍の用意した二頭立ての馬車に乗り、ネパール語で書かれたエスペラント横断幕、緑星旗などを持って市の中心部を約2K mほど行進した。聞くところによると、これは Junulara Esperanta Organizo の発案だと言う。

開会式もユニークで壇上に飾られた国教ヒンドゥ教のシバ神とギャンエンドラ国王、コマール王妃の写真にお灯明を上げてから始まった。議事運営もなごやか

で国土交通文化相の挨拶が終わると議長は玄関までお見送り、式の休息はインドの民族舞踏、見事ではあったが踊り終わるとあいさつしたり、記念写真を撮ったりで、和気藹々とは、この国のためにある言葉ではないかと思うくらいだった。

とにかく時間の使い方が贅沢だ。エクスクールソの時も、珍しく時間通りに集合、全員バスに乗り込んだなと思うと、チチェローノそれを見届けてから、バスを降りてひとしきり世間話をしてからでないと、次のステップは踏まない。始めは「なんとまあ」とあきれていたが、だからと言ってその日に消化できず、次の日に回ったプログラムは一つもなく、一日単位でみるならば問題等どこにもない。

ネパールでは「こんにちは」も「さよなら」も手を合わせて『ナマステー』という。日本で出版されたテキストを見ると、初対面の人や目上の人には『ナマスカール』と書いてあるので聞いてみると、ある人はナマステーはインドから来た言葉、ネパールではナマスカールが正しい、と言った。Instruado de la Nepala lingvo の分科会で先生に問うと、どんな場合でも、誰にでもナマステーで充分だ、ただ心を込めて両手を合わせる事の方が重要だとの答えだった。

エクスクールソはどこがいいのか全く見当がつかず、ネパールに訊ねて見ると、カトマンズに来たからにはパタンだけは見て置くべきだと言う。行くことにしたが、このコースはあまり人気がないのか、参加者はわずか6名、空席には12名ほどの Junulara organizo の大学生がついて、二人係で窓外の説明をしてくれた。他にも6~7歳の子供が数人 Volontulo の名札をつけた児がいてエスペラントは挨拶程度だが、仏具等の専門知識を持っている事に驚いた。この日もやはり雨に降られて寺の軒下で3~40分雨宿りしたが、そのとき学生から年や職業、趣味等の質問攻めに合い、帰りは手を引かれてバスまで連れて行ってくれた。私にはちょっと照れくさく面映かった。

大会の実質運営はほぼ大学生で組織する Junulara Organizoj が引き受け、某大学教授が束ねている風だった。この若者たちの中でも一昨年大学を卒業し家事手伝いをしていると言う F-ino Apsana Giri さんが 八面六臂の 大活躍で Nepala Kongreso=Apsana と言っても過言ではない。彼女の正式の役職は LKK の Kultura Programo / Financo である。

蛇足だがネパール出発の一カ月前、元ネパール大使の神長善次氏の話ではネパール政情不安は最も国民に人気のない Gyanendra 国王が就任した事による、と聞いたが現地で聞いた限りでは、皆国王を尊敬しており、軍がしっかり町を守っているので不安はなかった。警察はと言うとパクタプルで寺院の横にある大閻魔様の隣に交番があった。そして先ほどの某教授が昔は悪いやつを見張っていたのは閻魔様だが、今は隣のお巡りさんが見張っている。と教えてくれた、そこ以外で警察の姿は見当たらなかった。

(resumo) En la 4-a Azia Kongreso partoprenis S-roj Satô E., Kodama kaj Gotô el HEL. De la 8a de la unua tago la kongresanoj paradis pompe kun militista kaj nacia orkestroj, kun kongresaj estraranoj kaj la urbestro de Katmando kune en kaleŝo ĝis la inaŭgurejo. Nepalanoj ĉiam emas havi sufiĉe da tempo por babilado kaj salutoj, al mi ŝajnas.



# 会員アンケート所見

## HEL組織部・機関誌部

機関誌を作っていて一番さびしいのは反応がないことです。ほめるなり、けなすなり何か返ってくれば、どんなことを期待されているかがわかるのですが、何もないと「こんなことやっても意味あるのか」と感じてしまいます。

それでは、会員の皆さんのHELや機関誌 (Heroldo de HEL) についての批判、意見、提案をいただこうと、久しぶりに「アンケート」を前号で実施しました。せめて半分ぐらいは返ってこないかな、と期待しましたが、残念ながら返送されたのは現在まで22通、全体の1/3に達しませんでした。もっと回答しやすい尋ね方もあったかもしれませんが、ご意見あればお願いします。

以下回答データです。カッコ内は回答全体 (22人) に対するパーセント。無記入があって総計の合わないところ、重複記入で合計100%以上のところもあります。いろいろ感ずるところもあるでしょうが、この号ではデータを示すだけとし、寄せられた意見を次号で紹介するつもりです。

### 1. あなた自身について (書きたくない所は無記入でも結構です)

(年齢) 20才以下: 0(0)      21~40才: 1(5)      41~60才: 10(45)  
61~80才: 10(45)      81才以上: 1(5)

(性別)                      男性: 16(73)                      女性: 6(37)

(エスペラント歴)

5年以下: 2(9)                      6~10年: 3(14)                      11~20年: 4(18)  
21~40年: 9(41)                      41年以上: 3(14)                      無記入: 1(5)

(HEL以外の所属エスペラント組織)

地方会: 7(32)                      JEI: 13(59)                      UEA: 7(32)                      SAT: 2(9)

所属なし: 1(5)

その他 (記入)                      IKEL: 1(5)

(Heroldo de HEL 以外に読んでいるエスペラント誌)

La Revuo Orienta: 15(68)                      La Movado: 2(9)                      Esperanto(UEA): 5(23)  
Monato: 2(9)

その他 (記入)                      La Gazeto: 1(5)                      Esperanto en Azio: 2(9)

La Suno Pacifika: 1(5)

(日常エスペラントをどう使っていますか)

文通: 6(27)                      放送受信: 2(9)                      読書: 12(55)

インターネット: 6(27)

その他 (記入)                      手持ち未読小説を読む、Plena Vortaro を読む、が  
各 1件

### 2. HELの活動について

(合宿について)

よく参加する：7(32)           あまり参加しない：14(64)

「年齢的に不可能」の書き込みが2件ありました。

改善すべき点は？

内容にバラツキがある、参加メンバーいつも同じ、参加しやすい体制が必要、クソまじめすぎる、もう少し遊び（子供のゲームでなく大人が楽しめるもの）を取り込めないか、など

良い点は？

継続していること、歌えた、ゆっくり自由な交流ができた、変わった場所を訪問できる、—

どんな内容なら参加したいか

資料の事前配布がほしい、楽しめるように組んでほしい、Ne-japanlingvanoの参加があれば、おもしろい見学箇所があれば、地方会持ち回りはどうか、もっと SES-anoj の参加があれば、など

(北海道大会について)

よく参加する：9(41)           あまり参加しない：12(55)

改善すべき点は？

会員の半数以上が参加してくれるようにしたい、「お知らせ」を早めに出してほしい、「勉強会」があってもよい、新しいエスペランチストとの出会いの場にしよう、など

良い点は？

継続していること、のほかに？

どんな内容なら参加したいか

できる限り参加したい、珍しい gastoの参加があれば、Esp. の実用をはげまし前進させるものならば、など

(活動全般について)

よい点は？

現状では魅力不足だが、機関誌発行の改善（内容、定期化）は良かった

改善すべき点は？

（図書部へ）本を買いやすくしてほしい、学習に重点を、参加者を増やす努力が必要、委員以外の参加を増やす、など

提案をどうぞ

地方で合宿して孤立した地方会を励ます、あまり難しいことを云わず、市民レベルの「語学入門」スタイルで募集したらどうか、（その時）ビラまきもどうか。大会前に機関誌で委員を公募、機関誌で呼びかけること  
会話能力向上を、共同訳など連帯（共同作業？）できるものを、韓国方面との交流を

3. 機関誌 (Heroldo de HEL) について

過去1年に出た記事には次のものがあります。

各表題の記事について、該当箇所に ○ をつけてください。

表題	よく読んだ	目を通した	読まない
受領郵便物(毎号)	4(18)	11(50)	1(5)
委員会報告(ほぼ毎号)	6(27)	10(45)	
No. 99 極東ロシアに生きる一	5(23)	7(32)	1(5)
「コーラン」と一	3(14)	7(32)	2(9)
人類に一つ言葉を!	4(18)	6(27)	2(9)
イラク派兵反対決議	4(18)	9(41)	1(5)
学習の小窓	1(5)	10(45)	
広告 アイヌタイムズ一	2(9)	7(32)	2(9)
新緑の小樽一(一合宿)	4(18)	5(23)	2(9)
N. 100 Heroldo de HEL 100号一	6(27)	7(32)	1(5)
第68回北海道E大会	7(32)	6(27)	1(5)
活動報告・方針など	8(36)	7(32)	
公開講演会「北朝鮮一」	6(27)	9(41)	1(5)
ロシア Sinjorinoj 一	4(18)	6(27)	3(14)
N. 101 HEL 活動方針	5(23)	6(27)	
(北京)での世界E大会	3(14)	6(27)	1(5)
Oni kantas... (ハロフスカ)	3(14)	7(32)	4(18)
KIEL ONI - (沿海州一)	4(18)	5(23)	4(18)
エスペラントの墓守	5(23)	6(27)	3(14)
N. 102 HEL メルマガ1000部一!	3(14)	9(41)	1(5)
5月合宿	3(14)	9(41)	
La troglodito(低地一)	2(9)	7(32)	3(14)
第69回北海道E大会計画	6(27)	7(32)	1(5)
地方会報告	5(23)	10(45)	

どんな記事が読みたいか(記入)

北海道の歴史(日-E文)、各種大会参加報告、活動状況、もっとエスペラント文を! 対訳はあくまで初心者用か 宣伝用だ、学習記事、個人消息記事も見たい、北海道案内書(E文)、会員名簿、学習体験記、苦勞話、学習継続のヒントなど

提案をどうぞ(何でも書いてください)

数行でも書いてもらえるように投稿呼びかけを; 行事に出ないものにとって機関誌だけがつながりだ; 気軽に読める紙面作りを; ニュース・お知らせ・トピックス、文通など一見してわかる紙面構成を; 手の入らない初心者の記事; 長いエスペラント文にはレジメをつける



## エスペラント語のおかげで 世界中の人と交流できます



ほしだ かつ 星田 淳 さん

エスペラント語とは、ポーランドの眼科医ザメンホフが考案した。どの国や民族にも属さない中立公平な国際語で、日本に伝わって百年の歴史を持つ言語です。「単語も数が少なく、書いてあるとおりに発音でき、文法も簡単に自由に応用できるので、とても易しいですよ」と苦小牧エスペラント会と北海道エスペラント連盟の代表を務めている星田さん。

そんな星田さん自身がエスペラント語の存在を知ったのは、まだ子どものころに「人が創りあげた言葉がある」と父親が話してくれた時であった。どんな言葉か興味を抱いたものの、それがエスペラント語だということを知らぬまましばらく忘れていたが、16歳の時古本屋でエスペラント語の教本を見つけ父の言葉を思

い出した。手にとり、その本を読んでいるうちに「これは私にも出来るのではなにか」と思い学び始めた。

自分だけで学ぶより仲間と一緒に考え、苦小牧エスペラント会を創設。現在も講習会などを行ったりと意欲的に活動しています。その講習会ではABCから簡単な会話、文通ができるようになることを目標に教えています。「5月半ばからアイビー・プラザで週一回のペースで始まっていますが、途中からでも大歓迎です。国際語を身に付けませんか。学ぶことによって、世界中の人と知り合うことができます」。

エスペラント語を通して世界中の情報を集めることができ、国際情勢に興味を持てます。「外国で起きた戦争や紛争などは、日本国内で得られる情報は限られていて、真実が見えないことがあります。世界中から情報を集めて、真実を伝えていくこともエスペラントを学ぶ者の使命だと思えます」と、エスペラント語の普及に意欲を燃やしている。

El urba informilo "Tomakomai"; 2005. 06"

"Dank' al Esperanto ni povas komuniki kun tutmondaj amikoj"

-Mi, HOŠIDA Acusi (foto) parolis tiel al intervjuanto de la urbo Tomakomai. Tiu informilon oni disdonas al ĉiu familio en la urbo.

苦小牧市広報「とまこまい」2005年6月号より

\*2007年第92回世界エスペラント大会  
大会概要：大会国内準備委員会発行  
2005年 5月10日版；A4版 8頁、日本語  
\*UEA 世界大会事務局長クレイ・マガ  
リャエス氏横浜視察報告；国内準備委  
員会 2005年 5月10日作成；A4 X14ペ  
ージ、日本語

\*Peto pri aŭspicio por la 92a  
Universala Kongreso en Jokohamo；  
発信：2007年第92回世界エスペラント  
大会国内準備委員会、6月12日付け  
(注：HEL は 'Jes' の返事済み)

\*Novajoj Tamtamas: N-ro 203, Jun-  
io 2005, JER(Jokohama Esperanto-  
Rondo), A4 X4頁、全文E. Gastoj el  
Francio は札幌、帯広にも来た Ges-  
roj SENEAL のこと。La rakonto de  
Genzi(YAMASAKI Seikō) は源氏物語の  
解説の形をかりた東洋・西洋の社会史  
になっている。

\*La Tamtamo: 第 369号(2005年 6月),  
A4X 4頁、JER 発行、日本語。

\*VOJO SENLIMA; N-ro 164, Junio  
2005, 熊本エスペラント会。B5 X12頁  
のうちE. 文 4 頁弱は1986~87年朝日新  
聞所載の「テーマ談話室戦争」の訳。  
和文の大部分は4月に亡くなられた大  
先輩、星田にとって初めて会ったエス  
ペランチスト、平野雅曠さんのこと。

\*La Vulkano: N-ro 151, Somero 2005:  
LA ORGANO DE HUKUOKA ESPERANTO-  
SOCIETO: B5 X 8頁のうちE文1頁半。  
カラー写真と旅行記が多く読みやすい

\*受講生通信 第101号, 2005-07-01,  
沼津エスペラント会, B5X12 頁の内E.  
文約1頁。催し欄に北海道大会の予告。

\*Hokkaidō Rōmazi Kenkyū No. 123

(復刊95号)北海道ローマ字研究会 Hs.  
17n. 07gt. 01nt., B5 X8頁、日本文。  
パスポートに訓令式を使った例が出て  
いる。

\*Eskalo 第 112号(2005年 第 4号),  
2005年 7月13日、川崎エスペラント会、  
B5X4頁、日本文。7月の展示会に94年  
青島のE. 大会で会った中国人と再会し  
たこと、「英語では見えない世界が見  
えてくる」と呼びかける9月の入門講  
習の準備など。昨年日本大会に出たコ  
ロベイニコフも出る国際ピアノ演奏会  
のチラシ同封。

\*Mejlstono 2005 julio N-ro 190, 仙  
台E会: B5X8頁の内Esp文3頁弱。東  
北大会(11月、秋保温泉)の記念品  
Eseoj pri monatoj en la mondo が面  
白そう。

\*NOVA VOJO: N-ro 409 julio 2005,  
EPA (エスペラント普及会)、A5 X34  
頁中E文10頁。

\*PONTETO: Julio 2005 N-ro 212: 関  
東エスペラント連盟(ELK): B5X 12頁の  
うちエスペラント文8頁は6月の関東  
E. 大会での弁論 (Milito, paco kaj  
ĉiutaga vivo/Jajima Hiroši, Ĉu mi  
vere komprenas? Aŭ -?/MOMOKO ARAI,  
Mi spertis la aeratakon de Tokio/  
Aiba Mituyasu). 終戦60周年にあたり  
テーマを「戦争と平和」とした大会。  
記念講演「エスペラントと私」/和田  
登とともに、充実した内容。

\*La Tamtamo: 第 370号(2005年7月),  
A4X 4 頁のうち報告の一部エスペラ  
ント(地名に誤字あり)、JER 発行。

\*La Movado; KLEG (関西エスペラント  
連盟) 発行、N-ro 654 aŭg. 2005, B5

X20 頁中E文約4頁。Salonoに  
”「未来を開く歴史」の共同翻訳参加  
者を募集(佐藤守男)”が、この仕事  
の意義を説明している。

\*センター通信:2005年8月29日,第  
245号、名古屋エスペラントセンター、  
B5 X 6頁のうちエスペラント文1頁。

「向井孝のこと」が出ている。

\*受講生通信 第102号,2005-09-01,  
沼津エスペラント会, B5X12 頁の内E  
文2頁半。「催し」欄に69回道大会

の予告。

\*La Movado;KLEG発行,N-ro 655 sep.  
2005, B5X16 頁中E文約4頁。Kajero  
Libervolaに La ŝintoisma templo  
Yasukuni(Aikawa Setuko).10月の北  
海道大会(登別)の予告。

\*NOVA VOJO: N-ro 410 septembro  
2005, EPA, A5 X42 頁のうちE文11頁  
、秋の中級セミナリオ(八が岳)と92  
回日本E大会(横浜)のチラシ同封。

## Astronomo kaj bambuhelico

### 天文学者と竹とんぼ

後藤 義治

金曜の夜、HEL 委員長からの E mail でブラジルのエスペランチスト S-ro  
Alex Carcifi さんが来札していることを知った。彼はイタリア系のブラジル  
人天文学者で、北海学園大での天文学会に参加しているとのこと。学園大といえ  
ば切替さんに聞けば、と思い電話してみたが残念な事に不在。「案ずるより生む  
が易し」夕方、彼から連絡があり、学会は終わり終末は暇、古い建築物を見るの  
が趣味という。札幌には古い建築物はなく、土曜は小樽を散策する事に決めた。  
SES のメンバーには、土曜例会終了後、夕食会をすることにし、車中、水族館に  
も興味があるというので、まず小樽港から船で祝津行き、水族館、鯨御殿、青山  
別邸を見学した。青山別邸では特に畳の敷き方に興味を示し、決して角が十字に  
ならないように、敷く理由を説明すると、ビデオを回しながら解説を求められた。

夜は Restoracio フラミンゴでSES メンバーに星田さんを含めてバンケード。  
店主のサクソ演奏や手作りの竹とんぼで楽しんだ。終了後は交流センターで  
HEL のKomitatoに合流、ひとときを過ごした。

次の日は白濱さんの運転する車で北大、南区常盤の芸術の森、野幌の百年記念  
塔を案内、中田さんも付き添って札幌の文化を楽しんだ。急な話ではあったが、  
彼の言う「各地のエスペランチストと交流し、互いに文化を理解し、共有するこ  
とが最も楽しい」との望みが叶えられたように思う。

## Kiel akiri solidan mond-ordon

(Daŭrigo : 前号より続き - 5月合宿中級テキスト後半)

Husejn Muhammad Al-Amily(Irako-->Britio)

Cetere, Islamo kaj La Okcidento (LO) estas historiaj partneroj pri

konstruo de homara civilizacio - Islamo restas tamen kiel ĝemelo de kristanismo kaj do pioniro pri la principo de moraleco pri homa frateco, justo kaj libereco, kio ofte efektive mankas al L0 pri sia historia konduto. Individuaj homoj baze estas moralaj, ĉar tio estas la animo, kiun Dio donis al ĉiu homo, tamen moraleco ofte mankas al la politika konstruo de L0-aj rilatoj inter si mem (senĉesaj sangaj konfliktoj ene de ĝi) kaj ĉirkaŭ la mondo (okupado kaj ekspluado).

Nun ni ĉiuj dolore rigardas al nia ĥaosa sufera mondo, por kiu ni do ĉiuj deziras solidan mond-ordon. Mia 'fantasia' ĉiutaga sonĝo temas, en simplaj vortoj, pri tia mondo, kian ni povas ja atingi, laŭ simplaj vortoj, pere de la jenaj rimedoj:

(A) Monda senarmigado, kaj abolicio de arm-komercado. Tiuj, kiuj produktas kaj komercas per armoj inkluzive de armoj de amas-detruo (AAD) estas nur kelkaj super-ŝtatoj. Dependas do je ili si mem pri kontempli la avantaĝon de monda sekureco sen tiuj armoj. Ĉar la mondon nuntempe influas unuobla potenco, nome Usono, monda senarmigo povas esti facile atingebla celo, SE tiu Usono, la nuntempa ĉefo de L0, konvinkigas pri ties avantaĝo. Teorie, eblaj rivaloj estas Ĉinio kaj Japanujo. Kvakam ankoraŭ virtuale okupata, Japanujo ŝanjas esti kontenta pri sia stato kiel ekonomia servisto de L0. Se oni ne provokas ĝin per ĉantago (ekz-e ekonomia sieĝo), Ĉinio ne kutimas pri eksteraj aventuroj. La araba kaj islama mondo ne strebas al rivaleco kun L0, sed al libereco de la malbona influo de tiu. Se tiuj superpotencoj interkonsentas pri tia senarmigado, la ceteraj landoj nepre konformos.

(B) Sindeteno de igado de malfeliĉaj ŝtatoj por landoj de t.n. "tria mondo" - politikaj, ekonomiaj kaj militaj. Tio povas okazi laŭ jenaj rimedoj:

(a) Sindeteno de perfortigo de despotikaj reĝimoj al tiuj landoj, t.e. ne armigu kaj ne instigu ilin milite unuj kontraŭ la aliaj (Irako-Irano, Irako-Kuvajto, ktp.)

(b) Komerci kun tiuj landoj per civilaj industrioj kaj simile utilaj varoj, kiuj mankas al ili.

(c) Konsilo kun helpo al tiuj landoj pri plibonigado de siaj viv-kaj eduk-niveleoj, kaj aparte pri famili-planado.

(Resumo japanlingva: 要約)

前号で、西欧は「異文化に対する恐怖」のゲッターから抜け出せず、イスラエルを建国して、イスラム世界の災いの元になっていると述べたが、今回の部分では、しかしキリスト教世界とイスラム世界は双子の兄弟だとして、共存の世界秩序を築く条件を箇条書きで示している。

[第5回委員会報告] Protokolo de la 5-a komitata kunsido de HEL

日時：2005年9月3日(土)18時～

場所：札幌市北8西3 エルプラザ2F

札幌市民活動サポートセンター 会議コーナー

出席：横山、佐藤不二雄、佐藤英治、星田、後藤、椿

欠席：岩井、阿部、Anikejev、天形、大山口、須藤、宮沢、樺山

傍聴(臨席)：近藤、Alex Carciofi

議事：

- \*組織：退会1名(小林眞彦、ただし文通・連絡は継続中)
- \*財政：とくに報告事項なし
- \*広報：ホームページ閲覧、1997以来 45793件、
- \*メールマガジン：8月26日83号発行、取り次ぎ所の変更あり、発行数集計未完了。SES(札幌E会)通信、TES(苫小牧E会)活動状況(ともにHELホームページ)へのリンクを設けた。大本関係(EPA)についても同様にしたい。
- \*情報・宣伝：札幌エルプラザにJ E Iの「国際語エスペラントへの招待」を出しておく、すぐはけるがー
- \*教育・研究：札幌(SES)の状況従来通り。TES 入門講習には問い合わせ3件、内2名(すべて女性)は学習中。中級は Lasu min paroli plu! を終わり、今後 VOJAGO EN ESPERANTO-LANDO (Boris Kolker) を読む。  
EPA (大本)：札幌の勉強会、9～10月続けて開き、初心者も会話・文通へ進めたい。
- \*図書：宮沢部長欠席、(在庫カタログ作成などの進捗状況)報告未着
- \*機関誌：9月11日13時から札幌市民活動センターで104号を印刷発行。
- \*年間計画：極東ロシア訪問団の件、宮沢図書部長他4名が9月25日ウラジオストクに入港の予定、と Vladivostoka Esp.-Klubo からメールあり。ロシア入国関係文書は9月8日星田受信、宮沢へ転送、札幌で手続き中。
- \*社会活動：先住民関係；10月の日本大会(横浜)の会場展示にアイヌ文化関係の出展を依頼され、準備中(星田)  
日露友好；宮沢図書部長に依頼の(今年の訪問計画についての)説明未着
- \*次回委員会：10月30日、第69回北海道大会のHEL総会後、開く

[編集後記/Redaktanto parolas ...]

- \*アンケートの返事は少なかったが(3分の1未満)提案の内すぐ実行できるもの一部は、この号でやってみました。「所見」についての意見をどうぞ。
- \*「エスペラントのキャッチフレーズを入れたい」との提案。表紙に入れたのは、J E Iの「広告入りはがき」で使った言葉です。「日本エスペラント運動百周年記念」の入選作品は、このページの最後に入れました。
- \*この号に同封するロシアの機関誌の説明、スペース不足になり割愛、残念!

Esperanto: la plej justa solvo de la lingva problemo -

-エスペラント：国際的な言語問題のいちばん公平な解決策



★Pri la kongreso de HEL/第69回北海道エスペラント大会 ごあんない

第69回北海道エスペラント大会へどうぞお越しください。

テーマ：希望のない時代だからこそ希望の言葉「エスペラント」で世界の人と語り合おう。

開催日 2005年10月29日(土)～30日(日)

開催場所 登別ネイチャーセンター＝ふおれすと鉱山(〒059-0021登別市鉱山町8)

TEL : (0143) 85-2569 FAX : 81-5808

今大会は場所が場所(とても自然にめぐまれております。)なので合宿風を余儀なくされました。したがって、従来の大会と違ってエスペラントの学習にも重点をおきたいと思っています。多数の参加をお待ちします。日程

10月29日(土) 13:00 ~ 受付

14:00 ~ 17:00 色々なエスペラント教材を使った会話学習と交流(仮題)

17:30 ~ 18:30 夕食(ここはアルコール抜きですが野菜中心のおいしい手料理が楽しめます。)

18:30 ~ 22:00 入浴

20:30 ~ 21:30 交流会(アルコール持込可)

21:30 ~ 各自部屋にて交流

10月30日(日) 早朝 野外散策(防寒着を用意してください。晩秋の紅葉を観賞しましょう。)

並行してHELの委員会を行います。連盟では役員(委員)として働いてくれる方を募ります。総会の中での「役員改選」で承認されますが、やる気のある方の立候補を期待します。事務局、組織、会計、機関誌、研究教育、図書、広報などの仕事(部門)があります。

8:30 ~ 9:30 朝食

10:00 ~ 12:00 連盟総会

12:00 ~ 13:00 昼食

13:00 ~ 15:00 連盟総会(早く終わり次第解散、

自由行動。)

\* 総会終了後、新メンバーで直ちに第一回連盟委員会を行います。

参加費 5000円(宿泊料、食事代3食 4000円と大会記念品、その他の雑費を含む。)

大会記念品：新刊「地球時代のことば エスペラント」(KLEG)

この本はエスペラントの始まりから現在までの歴史、どのように使われ、エスペランティストはどんな活動をしているか、などJ E Iのパンフレットの内容をもう少し詳しく解説したような内容です。日本エスペラント運動100周年を迎える今、我々が理解し、人に説明するいい資料です。

不在参加費：(1000円(大会資料と上記の記念品を送ります))

交通手段

\* 車で札幌から会場まで約3時間。高速利用(登別東インターまで)は約2時間。

\* JRは特急「すずらん」で札幌から幌別駅まで1時間23分(札幌発9時51分 幌別着11時14分)。

\* 中央バスか道南バスで幌別中央まで約1時間45分(中央バス「高速むろらん号」札幌駅前発10時30分

幌別中央着12時15分 / 道南バス「高速白鳥号」札幌駅前発11時30分 幌別中央着13時08分)。

\* 幌別中央のバス停から幌別駅まで徒歩で5分ほどです。

\* 幌別駅から会場まではタクシーを利用することになります。タクシー代は3000円程です。相乗りして来られるのが宜しいかと思えます。

申し込み、問い合わせは、下記へどうぞ

HEL 事務局長 佐藤英治：TEL-FAX : 0144-58-2174

メールアドレス ; zamenhof@ka2.so-net.ne.jp

大会準備委員 椿 正一：TEL 0143-85-3024

メールアドレス ; kamelio@gray.plala.or.jp

郵便振替 : 02700-6-17075 (北海道エスペラント連盟)